



04. September 2009
25. Jahrgang, Nr. 18



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa, 12.09.09 Verbrauchermobil Samstag, Tinneplatz 9.30 bis 11.30 Uhr

Mo, 14.09.09 Hl. Kreuzmarkt

Do, 10.17.09. Bauernmarkt in Klausen, Tinneplatz 8.-13.00 Uhr

Der neue **Kredit-Schutz ...**

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



Volksbank

ALPENVEREIN KLAUSEN

Hirzer – Meran 2000

am Sonntag, den 20. September 2009

Mit dem Bus fahren wir ins Passeiertal bis nach **Saltaus**. Von dort bringt uns die Hirzer Seilbahn bis nach **Klammeben**. *Lange Wanderung:* Wir wandern dann zur **Oberen Scharte** und folgen der Markierung auf den **Hirzer (2781 m)**. Nach der Mittagsrast und einer Stärkung aus dem Rucksack steigen wir wieder zur oberen Scharte ab und folgen dem europäischen Fernwanderweg E 5 bis zum **Kratzenbergsee**, weiter zum **Missensteiner Joch**, zur **Kiendlalm** bis nach **Meran 2000**. Mit der Seilbahn fahren wir dann hinunter nach Meran, wo der Bus auf uns wartet. *Kurze Wanderung:* Die gemütliche Gruppe wandert nur bis auf den **Hirzer** und steigt über den Anstiegsweg wieder zurück zur Bergstation **Klammeben**. Es besteht auch die Möglichkeit nur eine halbe Stunde bis zur **Hirzerhütte** zu wandern, dort bei einem ausgiebigen Karterle zu verweilen und am Nachmittag mit der Gruppe wieder zurück zur Bergstation zu wandern. Gemeinsame Abfahrt mit der Seilbahn nach Saltaus und Rückfahrt mit dem Bus nach Meran, wo die andere Gruppe wartet.

Treffpunkt ist am Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 20. September um 07.00Uhr. Die Gehzeit beträgt bei der kurzen Wanderung ca.4 Stunden und bei der langen Wanderung ca. 6 bis 6 ½Stunden. Benötigt werden Wanderausrüstung, Wanderstöcke, gutes Schuhwerk und Essen aus dem Rucksack. Die Touren sind insgesamt als mittelschwierig eingestuft. Die Anmeldung und Einzahlung erfolgt im Tourismusbüro bis Freitag, den 18. September. Die Tourenführer sind Martin Reichhalter(335/5976994) und Ossi Deporta (335/5976994). Die Fahrtspesen betragen für Erwachsene 13 €, Kinder 5 € und für Familien 30 €.

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich

Martin Reichhalter u. Ossi Deporta

Knödelsamstag

Am Samstag, den 05. September treffen wir uns zum 3. **KNÖDELSAMSTAG** auf der Stöffelhütte und lassen den Bergsommer 2009 in gemütlicher Runde ausklingen.

Beginn ab 11.00 Uhr bei unserem Bergheim. Aus organisatorischen Gründen bitten wir um rechtzeitige Anmeldung über den Tourismusverein Klausen bis Donnerstag, 03. September 2009. Über eine kleine freiwillige Spende zur Abdeckung der Kosten würden wir uns freuen.

Bei schlechter Witterung wird die Veranstaltung um 1 Woche auf Samstag, 12. September verschoben. Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

Ossi Deporta
-1. Vorstand-

Heidi und Herta
-Die Köchinnen -

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung des Hauptverein

2. Alpenduathlon Klausen – Latzfonser Kreuz am Samstag 12.09.2009

Liebe Sportlerinnen und Sportler,

der 2. Alpenduathlon Klausen - Latzfonser Kreuz findet nun endgültig am **Samstag**, den **12. September 2009** statt. Wir würden uns freuen, wenn ihr wiederum zahlreich an dieser Veranstaltung teilnehmt.

Anmeldungen und Informationen: www.alpenduathlon.com oder bei Versicherungen – Aci Pericles Klausen info@pericles-ohg-snc.it – Tel. +39/0472/847447 – Bürozeiten bis Freitag 11.09.2009 12.00 Uhr .

2. Alpenduathlon Chiusa – Latzfonser Kreuz sabato 12.09.2009

Care sportive e cari sportivi,

il 2. Alpenduathlon Chiusa - Latzfonser Kreuz si svolge sabato 12 settembre 2009. Speriamo che anche quest'anno siete in numerosi a partecipare alla manifestazione.

Iscrizioni e informazione: www.alpenduathlon.com oppure presso Assicurazioni – Aci Pericles Chiusa info@pericles-ohg-snc.it – Tel. +39/0472/847447 –orari d'ufficio entro venerdì 11.09.2009 ore 12.00

Das Organisationskomitee
Il comitato organizzativo

ELKI KLAUSEN

Liebe Eltern und Großeltern!

Am 29. September öffnet das Elki wieder seine Tore und wir würden uns sehr freuen, Euch bei uns begrüßen zu dürfen. Gleichzeitig bitten wir Euch, den Mitgliedsbeitrag von 10 € innerhalb Oktober 2008 zu begleichen.

Auch heuer haben wir ein tolles Programm für Euch zusammengestellt (Bastelarbeiten, Kasperltheater, Vorträge, Gesprächsrunden). Selbstverständlich sind auch der wöchentliche Tauschmarkt und die tägliche Kinderbetreuung wieder im Programm.

Jubiläumsfeier anlässlich des 10jährigen Bestehens des Elki Klausen

Anlässlich des zehnjährigen Bestehens des Elki Klausen findet am Sonntag, den **27. September von 10.00 Uhr bis ca. 18.00 Uhr** unsere **Jubiläumsfeier** im wunderschönen „Patergarten“ in Klausen statt.

Für Spiel, Spaß und gute Unterhaltung sowie Verköstigung ist natürlich gesorgt! Das bekannte **Zirkusäffchen BOBBY** wird auch dabei sein! Weiteres wollen wir noch nicht verraten! Lasst Euch überraschen! Schaut vorbei! Wir freuen uns schon!

CIRCOLO CULTURALE SABIONA



*Il Circolo Culturale Sabiona presenta il concerto del “KREATIV ENSAMBLE”
“LE QUATTRO STAGIONI” di Antonio Vivaldi (1678 – 1741), che si terrà
sabato 12 settembre 2009 alle ore 20.30 nella Chiesa dei Cappuccini di Chiusa.*

Tutti i cittadini sono cordialmente invitati

Ingresso libero

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato Provinciale alla cultura di lingua italiana e alla Cassa di Risparmio fil. di Chiusa

Eisenwaren

Unterfrauner

Geschenks- & Haushaltsartikel

Dorfstraße 12 | Via Paese, 12
39040 Feldthurns | Velturno

Oberstadt 1a1 | Città Alta, 11
39043 Klausen | Chiusa

Tel. 0472 855 228

Wir haben ab
1. September 2009
geöffnet

von 8 - 12.00 Uhr
und von 15 - 17.00 Uhr

Wir freuen uns auf Euch!

FELDENKRAIS® KURSE 2009 ab 1. Oktober
DIE FELDENKRAISMETHODE®
Bewegung – der Pfad zum Lernen

Feldenkrais – für wen?

Für Sportler-innen: Ein Skelett, das Belastung übernimmt und Gewicht trägt, gibt die Muskeln frei für differenzierte Koordination. Das Verletzungsrisiko sinkt, und Ihre Leistung verbessert sich.

In der Monotonie eines sitzenden Berufs: Haltung kann leicht, dynamisch und angenehm sein. Entwickeln Sie Ihre persönlichen Strategien, wie Sie sich von ermüdenden Haltungszwängen befreien können.

Bei Bewegungseinschränkung infolge Unfall, Abnützung oder Krankheit: Nutzen Sie die Anpassungsfähigkeit des menschlichen Körpers und lernen Sie, die Möglichkeiten Ihrer aktuellen Situation auszuschöpfen.

Bei Überbelastung in Beruf und Alltag: Verspannungen, Schmerz und Erschöpfung machen deutlich, dass Veränderungen angezeigt sind. Auf sanfte, spielerische Art finden Sie heraus, wie Sie Nischen der Entlastung schaffen und Ihre Kraft wirkungsvoller einsetzen können.

Für Menschen auf der Suche nach einer besseren Lebensqualität:

Bewegung ist die ursprünglichste Art, sich und die Welt zu erfahren.

Im Erforschen ungewohnter Bewegungsabläufe lernen Sie sich von neuen Seiten kennen. Sie gewinnen ein lebendigeres Selbstbild und werden nicht nur körperlich, sondern auch geistig und seelisch beweglicher.

Wo: Klausen – Eisackgasse, 6

Wann:

Donnerstag 18.45 bis 19.45
20.00 bis 21.00

Freitag 17.00 bis 18.15
18.30 bis 19.30

Anmeldung und Information:

Carla Slanzi Gamper - Dipl. Feldenkraislehrerin

(+39 0471 952344

(+39 333 9432229

* carla.slanzi@rolmail.net

www.carlaslanzigamper.it

Einzelstunden nach Vereinbarung

CORSI METODO FELDENKRAIS® 2009

Riprendono il 01 ottobre

Permette di imparare a migliorare e potenziare i propri movimenti, rendendoli più facili e più agili.

Con il Metodo Feldenkrais® si ottengono benefici sulla postura, sul modo di muoversi.

E' un valido supporto per dolori articolari e muscolari, traumi e disturbi neurologici.

Riduce lo stress fisico ed emotivo.

IL METODO VIENE USATO CON:

- bambini per superare difficoltà di sviluppo, coordinazione motoria, difficoltà d'apprendimento*
- anziani per recuperare mobilità, flessibilità e confidenza necessarie per vivere una vita indipendente*
- persone con disturbi cronici, sclerosi multipla, paralisi cerebrale ecc. per alleviare i sintomi della malattia*
- atleti, musicisti, danzatori per incrementare le prestazioni sportive ed artistiche*
- con tutti noi per ristabilire, restituire la gioia e la vitalità che si prova muovendosi liberamente con agio ed eleganza*

Dove? CHIUSA – Via Isarco, 6

Quando? Giovedì 18.45 alle 19.45

20.00 alle 21.00

Venerdì 17.00 alle 18.15

18.30 alle 19.30

Iscrizione ed informazioni:

Carla Slanzi Gamper– insegnante Metodo Feldenkrais®

(+39 0471 952344

(+39 333 9432229

** carla.slanzi@rolmail.net*

www.carlaslanzigamper.it

Lezioni individuali su appuntamento

Kurs: Vorbereitung auf Geburt und Elternschaft

Viele offene Fragen bewegen Eltern in der besonderen Zeit des Wartens auf ihr Kind. Der Vorbereitungskurs auf Geburt und Elternschaft bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihre Zweifel und Fragen zu klären, Vertrauen in die eigene Kraft und Fähigkeit zu entwickeln. Der Kurs richtet sich an Paare, aber auch Frauen, die ihr erstes Kind erwarten oder bereits Eltern sind. Die werdenden Väter sind auch herzlichst eingeladen, denn gerade in der Zeit der Schwangerschaft, Geburt und auch danach können Sie Ihrer Partnerin eine große Hilfe sein.

Kursinhalte: Schwangerschaft; Was erlebt das Kind im Mutterleib? Geburt und Wochenbett; Kreissaalbesichtigung; Stillen und Ernährung des Kindes im ersten Lebensjahr; Babyausstattung und praktische Säuglingspflege; Leben mit dem Neugeborenen; Entspannungs- Atem- und Körperwahrnehmungsübungen.

Kursbeginn und Ort: Oktober 2009 im Sanitätssprengel Klausen

Kursdauer und Kurszeit: 7 Abendeinheiten zu je 2 Stunden jeweils von 17.30 - bis 19.30 Uhr

Kursleitung: Sanitätsassistentin und Hebamme vom Sprengel Klausen

Empfohlener Kursbeginn: 6-7 Schwangerschaftsmonat

Anmeldung und Information:– Vorsorgedienst Brixen, Tel. 0472/835651

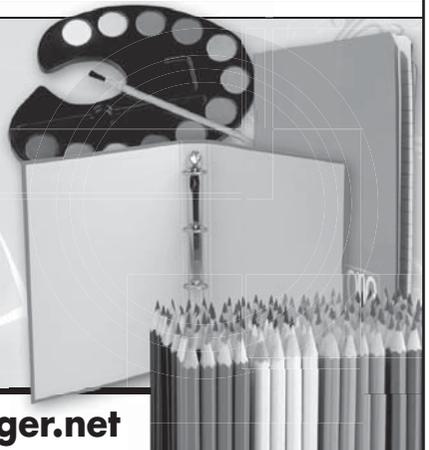
E-mail: vorsorge.brixen@sb-brixen.it



AWEGER
Buch • Papier • Druck
Oberstadt 44 - 39043 Klausen - Tel. 0472 845 104

Schulbeginn

Bei uns findest du alles
für die Schule:
Schultaschen, Hefte,
Farbstifte, Merkhefte,
und vieles mehr!



info@weger.net - www.weger.net

Einladung zur Buchvorstellung *Invito alla presentazione del libro*
Clausu sub Sabione sita
Sabiona e Chiusa nel cuore della Val d'Isarco
von *di* Andrea Vitali

am **Dienstag, 15. September 2009** *Martedì 15 settembre 2009*
ore 20.00 Uhr im Apostelkeller, Oberstadt 69 – Klausen
Cantina degli Apostoli, Città Alta 69 - Chiusa

Clausu sub Sabione sita

Unser Klausner Mitbürger Andrea Vitali, Doktor in Sprachen und Literatur an der Universität „La Sapienza“ in Rom, Professor für die italienische Sprache am Wissenschaftlichen Lyzeum „Fallmerayer“ in Brixen und seit 2005 in Klausen wohnhaft, hat ein neues, 406 Seiten umfassendes Buch zum Thema Klausen und Säben geschrieben. Dieses ist mittlerweile im Weger-Verlag erschienen und im Buchhandel, in bestimmten Tabaktrafiken, im Stadtmuseum und im Tourismusbüro erhältlich.

Il nostro concittadino Andrea Vitali ha ultimato e nel frattempo presentato alla stampa il suo libro “Clausu sub Sabione sita – Sabiona e Chiusa nel cuore della Val d'Isarco”.

L'autore è laureato in lingue e letterature straniere moderne all'Università “La Sapienza” di Roma. Dal 1998 insegna la lingua italiana nel liceo scientifico tedesco “Fallmerayer” di Bressanone.

Il libro è in vendita nelle librerie, tabaccherie, nel Museo Civico e nell' ufficio dell'Associazione Turistica.

Am Samstag, den 19. September 2009 findet wiederum die lange Nacht der Museen statt. Dabei kann das Museum mit dem bekannten Loretoschatz, die Kapuzinerkirche und die Sonderausstellung „JOSEF DURST (1878–1950) Maler des Eisacktals“ besichtigt werden. Es werden auch Märchen in deutscher und italienischer Sprache erzählt.

Sabato, il 19 settembre 2009 si svolge di nuovo la lunga notte dei musei. Sono accessibili il Museo con il famoso „Tesoro di Loreto“, la chiesa dei Cappuccini e la mostra temporanea “JOSEF DURST (1878–1950) Pittore della Val d'Isarco”. Verranno narrate storie in lingua italiana e tedesca.

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Ab Schulbeginn (14.09.2009) gilt wieder folgender Stundenplan:

Mo	15.00-18.00
Di	9.00- 12.00 / 15.00-18.00
Mi	17.00-20.00
Do	15.00-18.00
Fr	9.00- 12.00 / 15.00-18.00

Die Sommerleseaktion geht noch bis zum 20. September. Bis dahin müssen alle Teilnehmer ihren Lesepass in der Bibliothek abgeben!!!

KINDERFREUNDE SÜDTIROL



In **Zusammenarbeit mit der Gemeinde Klausen** startet die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ **ab 14. September** in Klausen die **Nachmittagsbetreuung für Grund- und MittelschülerInnen**.

Die Nachmittagsbetreuung wird **von Montag bis Freitag von 12.30/12.45 Uhr bis 18.00 Uhr das ganze Schuljahr über** für die Kinder und Jugendlichen geöffnet sein. In den Ferienzeiten bleibt die Nachmittagsbetreuung je nach Bedarf geöffnet! Die Kinder und Jugendlichen werden von **pädagogischen Fachkräften, KinderbetreuerInnen und PraktikantInnen** begleitet und unterstützt.

Weitere Informationen erhalten sie jederzeit unter 348/276 97 63 oder auf www.kinderfreunde.it

AUS DEN FRAKTIONEN- DALLE NOSTRI FRAZIONI

Alle Interessierten sind wie letztes Jahr auch heuer wieder recht herzlich zur **"Langen Nacht der Museen"** am **Samstag, 19. September 2009 von 18 bis 23 Uhr ins Dorfmuseum Gufidaun** eingeladen.

Ganz besonders freuen wir uns wieder über alle Kinder, für die es heuer ein spannendes Quiz gibt!!!!

Umrahmt wird der Besuch mit einer Verkostung von kleinen Speisen.

Museumsverein Gufidaun

Landesfestumzug 1809-2009 am 20. September 2009 in Innsbruck

Der SVP-Ortsausschuss Klausen organisiert am 20. September eine Fahrt zum Landesfestumzug 1809-2009 nach Innsbruck.

Rund 26.000 TeilnehmerInnen aus über 1.000 Vereinen und Traditionsverbänden aus Nord-, Süd- und Osttirol sowie aus den umliegenden Regionen werden bei diesem feierlichen Anlass in Innsbruck mitmarschieren.

Wir starten um 08.00 Uhr mit dem Bus am Marktplatz. Der Umzug beginnt um 11.00 Uhr und zieht durch die Altstadt von Innsbruck. Anschließend wird in der Altstadt gefeiert. Die Rückkehr ist für den frühen Abend geplant.

Anmeldung bei Geschäft Plieger in der Oberstadt während der Geschäftszeiten innerhalb 14. September.

Gebühr: Euro 15,00 für SVP-Mitglieder
Euro 20,00 für Nicht-Mitglieder

Seniorentanz

Am Mittwoch, 7. Oktober beginnen wir wieder mit dem Seniorentanz mit Frau Helene Plaickner um 14.00 Uhr im Dürersaal. Wir freuen uns, wenn Ihr alle wieder dabei seid. Bitte meldet Euch im Papierladen Eichbichler und zahlt 20 Euro ein. Es ladet herzlich ein der KVV

Schulbeginn an der Grundschule Klausen

Das Schuljahr 2009/2010 beginnt am Montag, 14. September 2009. Die SchülerInnen und Lehrpersonen treffen sich um 9.00 Uhr auf dem Schulhof. Um 10.30 Uhr feiern wir gemeinsam in der Pfarrkirche den Eröffnungsgottesdienst. Nach der Messe werden die SchülerInnen auf dem Pfarrplatz entlassen.

Gebrauchtes geben, Gutes gestalten

Flohmarkt zugunsten des HdS

Das HdS-Haus der Solidarität veranstaltet am 30.-31. Oktober und am 6.-7. November 2009 einen Benefizflohmarkt im A. Egger Saal (Unter den Großen Lauben) von Brixen. „Mit den Einnahmen wird die Arbeit des HdS für Menschen in Not unterstützt“ erklärt HdS-Vorsitzende Petra Erlacher. Das HdS überbrückte allein in diesem Jahr bis jetzt rund 100 Menschen in zum Teil schwierigsten Situationen - Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Senioren. Mehr als die Hälfte davon Einheimische.

Interessierte können ungenutzte, gut erhaltene, saubere und intakte Ware vom 9.-24. Oktober im HdS im Millander Vintlerweg zu Bürozeiten (von 9:00-17:00 Uhr) abgeben. Nähere Informationen: HdS-Haus der Solidarität, Vintlerweg 22, 39042 Brixen-Milland, E-Mail: edmund.g@hds-brixen.org

- Junge Frau, gelernte Bürofachkraft, sowie erfahrene Kellnerin, sucht seriöse Arbeit. Ideale Arbeitszeit von 9.00 bis 14.00 Uhr. Bitte melden Sie sich unter 334/5008227.
- *Cercasi un posto di lavoro a Chiusa e dintorni nel settore alberghiero o altri settori. Tel. 3292937846*
- Freundliches Lehrmädchen gesucht, Apotheke Dr. Jörg Aichner 39043 Klausen, Tel. 0472 846096 joerg@apotheke.it
- Konventionierte Kleinwohnung (ca. 60 qm) im Zentrum von Klausen an Einheimische zu vermieten. Tel. 339/1329342
- Junges einheimisches Paar sucht möblierte, ruhige 2-3 Zimmerwohnung im Raum Klausen - Feldthurns zu mieten. Tel. 3495758226.

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



05./06.09. Dr. Müller Ingeborg Tel. 0472 846 116

12./13.09. Dr. Gufler Paul
Tel. 0472 846 071
Tel. 335 7278995

Dr. Mussner Edmund ist vom 4. bis zum 12. September abwesend. Er wird von Dr. Mulser Josef vertreten.

Il dott. Mussner Edmund é assente dal 4 al 12 settembre e viene sostituito dal dott. Mulser Josef.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



05./06.09. Peer- Apotheke, Brixen
Farmacia Peer, Bressanone

12./13.09. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa

Der Unterricht an der Mittelschule Klausen beginnt am Montag, den 14. September 2009 um 7.30 Uhr.

Die Klasseneinteilung für die ersten Klassen erfolgt in der Aula der Mittelschule (Bahnhofsstraße). Die Eröffnungsfeiern finden in der Pfarrkirche Klausen statt. Die Eltern sind herzlich eingeladen.

Für die SchülerInnen der Klassen D,E,F,G beginnt die Feier um 8.00 Uhr, für die Schülerinnen der Klassen A,B,C,H,I um 9.00 Uhr.

Der Unterricht endet um 10.00 Uhr.

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **19.09.2009** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 14.09.2009** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 19.09.2009. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 14.09.2009 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it) Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Alexandra Fink.

Volksbank: neue Telefonnummern

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5 0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12 0472 811 580

Latzfons, Dorf 18 0472 811 620

Willkommen im Leben.



Volksbank